

---

Shri Ganapati Atharvashirsha with translation

ஸ்ரீக<sup>3</sup>ணபத்யத<sup>2</sup>ர்வஸீர்ஷொபநிஷத் க<sup>3</sup>ணபத்யுபநிஷத் ஸார்தா<sup>2</sup>

Document Information



---

Text title : saartha gaNapati atharvashirSha  
File name : saarthaatharva.itx  
Category : atharvashIrSha, ganesha, svara, upanishhat  
Location : doc\_ganesha  
Author : Vedic Tradition  
Latest update : July 1, 2003  
Send corrections to : sanskrit at cheerful dot c om

---

This text is prepared by volunteers and is to be used for personal study and research. The file is not to be copied or reposted without permission, for promotion of any website or individuals or for commercial purpose.

**Please help to maintain respect for volunteer spirit.**

---

Please note that proofreading is done using Devanagari version and other language/scripts are generated using **sanscript**.

---

January 2, 2024

*sanskritdocuments.org*

---

---

Shri Ganapati Atharvashirsha with translation

---

ஸ்ரீ<sup>3</sup>க<sup>3</sup>ணபத்யத<sup>2</sup>ர்வஸீர்<sup>3</sup>ஷோபநிஷத் க<sup>3</sup>ணபத்யுபநிஷத் ஸார்தா<sup>2</sup>

---



ஸ்ரீ = Goddess LakShmi(literal), respectable title, glory, fame , wealth;

க<sup>3</sup>ணபதி = gaNAnAM patiH or lord of groups (of devas) or gaNesha;

அத<sup>2</sup>ர்வ = atharva veda;

ஸீர்ஷ = head, heading, title.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

Hymn in praise of gaNesha from the atharva veda.

॥ ஸாந்தி பாட<sup>2</sup> ॥

ஓ ப<sup>4</sup>த<sup>3</sup>ர்ம் கர்ணேபி:<sup>4</sup> ஸ்ரு<sup>3</sup>ணுயாம தே<sup>3</sup>வா ।

ப<sup>4</sup>த<sup>3</sup>ர்ம் பஸ்யேமாக்ஷபி:<sup>4</sup>ர்யஜத்ரா: ॥

ஸ்தி<sup>2</sup>ரைரங்கை<sup>3</sup>ஸ்துஷ்டுவாம்ஸஸ்தநூபி:<sup>4</sup> ।

வ்யஸேம தே<sup>3</sup>வஹிதம் யதா<sup>3</sup>யு: ॥

ஓ = the OmkAra or Brahman itself.

ப<sup>4</sup>த<sup>3</sup>ர்ம் = Goodness, safety . auspiciousness;

கர்ணேபி:<sup>4</sup> = through the ears;

ஸ்ரு<sup>3</sup>ணுயாம = May we hear;

தே<sup>3</sup>வா: = the gods;

ப<sup>4</sup>த<sup>3</sup>ர்ம் = Goodness, safety . auspiciousness;

பஸ்யேமாக்ஷபி:<sup>4</sup> = May we see through the eyes;

யஜத்ரா: = doing yAga or yagya or sacrifice?;

ஸ்தி<sup>2</sup>ரை: = with firm or strong (limbs);

அங்கை:<sup>3</sup> = limbs, body parts;

துஷ்டுவாம்ஸ: = May we enjoy;

தநூபி:<sup>4</sup> = through the bodies (sharIra);

வ்யஸேம = offering praise ;

தே<sup>3</sup>வஹிதம் = that which is healthy ;

யதா<sup>3</sup>யு: = yat+AyuH.

யத் = which.

ஆயு: = the measure of life span given to one.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

Let us hear good things through our ears, see good things through our eyes  
and may we enjoy our life allotted to us offering praise to the Gods  
with our strong bodies.

ஸ்வஸ்தி ந இந்த<sup>3</sup>ரோ வ்ரு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>ர்வா: ।

ஸ்வஸ்தி ந: பூஷா விஸ்வவேதா:<sup>3</sup> ॥

ஸ்வஸ்திநஸ்தார்க்ஷயோ அரிஷ்டநேமி: ।

ஸ்வஸ்தி நோ ப்<sup>3</sup>ரு<sup>3</sup>ஹஸ்பதி<sup>3</sup>ர்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>து ॥

ஸ்வஸ்தி = auspiciousness, welfare, safety;

ந = for us;

இந்த<sup>3</sup>ரோ = the Lord Indra;

வ்ரு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup> = old, aged.

ர்வா: = having heard (old learned man?);

வ்ரு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>ர்வா: = one who is profusely praised / well-fed;

ஸ்வஸ்தி = auspiciousness, welfare, safety;

ந: = for us;

பூஷா = a god who guides us in the right direction;

விஸ்வவேதா:<sup>3</sup> = one who has understood the world(vishva);

ஸ்வஸ்திநஸ்தார்க்ஷயோ = let tArkShya or Garuda do good to us;

அரிஷ்டநேமி: = the appellation to Garuda?;

ஸ்வஸ்திர்நோ = good to us;

ப்<sup>3</sup>ரு<sup>3</sup>ஹஸ்பதி: = the teacher of the Devas called Brihaspati literally meaning the great  
lord'; lord of hymn / foster-father of gods

த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>து = let them give( us welfare).

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

May the gods Indra, PUsa, Garuda and Brihaspati bestow blessings on us  
and protect us.

ஓ ஸாந்தி: | ஸாந்தி: || ஸாந்தி: ||

ஓ = the OmkAra or Brahman himself;

ஸாந்தி: = Peace and inner contentment).

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

May there be peace all around (both outside and inside us).

|| உபநிஷத் ||

ஹரி: ஓ நமஸ்தே க<sup>3</sup>ணபதயே ||

த்வமேவ ப்ரத்யக்ஷம் தத்த்வமஸி || த்வமேவ கேவலம் கர்தா<sup>5</sup>ஸி ||

த்வமேவ கேவலம் த<sup>4</sup>ர்தா<sup>5</sup>ஸி || த்வமேவ கேவலம் ஹர்தா<sup>5</sup>ஸி ||

த்வமேவ ஸர்வம் க<sup>2</sup>ல்வித<sup>3</sup>ம் ப்<sup>3</sup>ரஹ்மாஸி ||

த்வம் ஸாக்ஷாதா<sup>3</sup>த்மா<sup>5</sup>ஸி நித்யம் || 1 ||

ஹரி: = VishNu;

ஓ = OmkAra or Brahma;

நமஸ்தே = salute to you (namaH+te);

க<sup>3</sup>ணபதயே = to gaNapati;

த்வமேவ = you only;

ப்ரத்யக்ஷம் = standing before the eye;

தத் = that.

த்வம் = you.

அஸி = are (that Brahman is you yourself);

த்வமேவ = you only;

கேவலம் = only;

கர்தா<sup>5</sup>ஸி = are the doer;

த்வமேவ = you only;

கேவலம் = only;

த<sup>4</sup>ர்தா<sup>5</sup>ஸி = are the bearer or support;

த்வமேவ = you are;

கேவலம் = only;

ஹர்தா<sup>5</sup>ஸி = are the usurper;

த்வமேவ = you only;

ஸர்வம் = all, entire;

க<sup>2</sup>லு = indeed;

இத<sup>3</sup>ம் = this;

ப்<sup>3</sup>ரஹ்மாஸி = are Brahma;

த்வம் = you;

ஸாக்ஷாத் = before the eyes.

ஆத்ம = the individual self or soul;

அஸி = are;

நித்யம் = ever.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

I bow to thee, Ganapati . You are personified form of the Brahman . You are the creator, protector and destroyer of all beings, You are the in-dweller eternal evident Self in all of us.

॥ ஸ்வரூப தத்த்வ ॥

ஸ்ரூ<sup>2</sup>த்ம் வச்மி ॥ ஸத்யம் வச்மி ॥ 2 ॥

ஸ்ரூ<sup>2</sup>த்ம் = scriptural truth;

வச்மி = vachAmi or shall speak; I will propagate (only) divine law and be truthful

ஸத்யம் = experiential truth;

வச்மி = vachAmi or shall speak.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

I shall speak the scriptural truth and experiential truth only.

அவ த்வம் மாம் ॥ அவ வக்தாரம் ॥ அவ ஸ்ரோதாரம் ॥

அவ தா<sup>3</sup>தாரம் ॥ அவ தா<sup>4</sup>தாரம் ॥

அவாநூசாநமவ ஸிஷ்யம் ॥

அவ பஸ்சாத்தாத் ॥ அவ புரஸ்தாத் ॥

அவோத்தராத் ॥ அவ த<sup>3</sup>க்ஷிணாத் ॥

அவ சோர்த<sup>4</sup>வாத் ॥ அவாத<sup>4</sup>ராத் ॥

ஸர்வதோ மாம் பாஹி பாஹி ஸமந்தாத் || 3 ||

அவ = protect;

த்வம் = you;

மாம் = me;

அவ = protect;

வக்தாரம் = the man who speaks or utters;

அவ = protect;

ஸ்ரோதாரம் = one who hears;

அவ = protect;

தா<sup>3</sup>தாரம் = one who gives;

அவ = protect;

தா<sup>4</sup>தாரம் = the creator; the one keeps it in memory

அவ = protect;

அநூசாநம் = teacher; the devout

அவ = protect;

ஸிஷ்யம் = the disciple ;

அவ = protect;

பஸ்சாத் = later;

தாத் = that location i.e . protect me from behind; from the west

அவ = protect;

புர: = before or in front, East is considered front for auspicious occasion.

அவோத்தராத் = protect me from the northern direction;

அவ = protect;

த<sup>3</sup>க்ஷிணாத் = from the southern direction;

அவ = protect;

ஊர்த்<sup>4</sup>வாத் = from above;

அத<sup>4</sup>ராத் = from below;

ஸர்வதோ = from all (sides);

மாம் = me;

பாஹி = protect same as 'ava' 'rakSha';

பாஹி = protect;

ஸமந்தாத் = from all around.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

Please, protect me, the speaker, the hearer, the teacher and the taught, and the giver . Please protect me from all sides and the directions(North, South, East and West).

த்வம் வாங்மயஸ்த்வம் சிந்மய: ||

த்வமாநந்த<sup>3</sup>மயஸ்த்வம் ப்<sup>3</sup>ரஹ்மமய: ||

த்வம் ஸச்சிதா<sup>3</sup>நந்தா<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>விதீயோ<sup>5</sup>ஸி ||

த்வம் ப்ரத்யக்ஷம் ப்<sup>3</sup>ரஹ்மாஸி ||

த்வம் ஜ்ஞாநமயோ விஜ்ஞாநமயோ<sup>5</sup>ஸி || 4 ||

த்வம் = you;

வாங்மய: = full of the 'word' i.e . master of the word language;

த்வம் = you;

சிந்மய: = full of the 'mind' or consciousness;

த்வம் = you;

ஆநந்த<sup>3</sup>மய: = full of great happiness;

ப்<sup>3</sup>ரஹ்மமய: = full of Brahma (Ananda) i.e.bliss;

த்வம் = you;

ஸத் = truth;

சித் = consciousness;

ஆநந்த<sup>3</sup> = bliss;

அத்<sup>3</sup>விதீய: = the inseparable or the non-dual; unique / matchless

அஸி = are;

த்வம் = you;

ப்ரத்யக்ஷம் = before the eyes;

ப்<sup>3</sup>ரஹ்ம = Brahma , Supreme existance/noexistence.

அஸி = are;

த்வம் = you;

ஜ்ஞாநமயோ = full of Gyana or knowledge;

விஜ்ஞாநமய = full of greater (scientific in a way) knowledge;

அனி = are.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

You are the word, deed and thought . You are the truth, consciousness and bliss. You are the entire knowledge and science . You are the non-dual Universal Self . You are the personified Brahma, appearing before us.

ஸர்வம் ஜக<sup>3</sup>தி<sup>3</sup>த<sup>3</sup>ம் த்வத்தோ ஜாயதே ||

ஸர்வம் ஜக<sup>3</sup>தி<sup>3</sup>த<sup>3</sup>ம் த்வத்தஸ்திஷ்ட<sup>2</sup>தி ||

ஸர்வம் ஜக<sup>3</sup>தி<sup>3</sup>த<sup>3</sup>ம் த்வயி லயமேஷ்யதி ||

ஸர்வம் ஜக<sup>3</sup>தி<sup>3</sup>த<sup>3</sup>ம் த்வயி ப்ரத்யேதி ||

த்வம் பூ<sup>4</sup>மிராபோ<sup>5</sup>நலோ<sup>5</sup>நிலோ<sup>5</sup> நப:<sup>4</sup> ||

த்வம் சத்வாரி வாக்பதா<sup>3</sup>நி || 5 ||

ஸர்வம் = all;

ஜக<sup>3</sup>த் = the world;

இத<sup>3</sup>ம் = this;

த்வத்தோ = from you;

ஜாயதே = is born;

ஸர்வம் = all;

ஜக<sup>3</sup>த் = world;

இத<sup>3</sup>ம் = this;

த்வத்த: = from you (from your power);

திஷ்ட<sup>2</sup>தி = stands or subsists;

ஸர்வம் = all;

ஜக<sup>3</sup>த் = world;

இத<sup>3</sup>ம் = this;

த்வயி = in you;

லயம் = tranquillity or the lull after destruction or the Deluge; or dissolves everything is absorbed by you

ஸர்வம் = all;



ஜக<sup>3</sup>த் = world;

இத<sup>3</sup>ம் = this;

த்வயி = in you;

ப்ரதி = towards;

ஏதி = goes;

த்வம் = you;

பு<sup>4</sup>மி: = the earth;

ஆபஹ் = water;

அநல: = fire;

அநில: = wind or air;

நப:<sup>4</sup> = sky;

த்வம் = you;

சத்வாரி = four;

வாக் = speech;

பதா<sup>3</sup>நி = words or steps. the import of is that it is difficult to describe Hin / comprehend

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

This world has been created by you, nourished by you and again destroyed by you . This world leans towards you . You are the five elements of earth, water, fire, air and ether . you are the 4 -line stanzas of all hymns (four levels of speech).

த்வம் கு<sup>3</sup>ணத்ரயாதீத: த்வமவஸ்தா<sup>2</sup>த்ரயாதீத: ||

த்வம் தே<sup>3</sup>ஹத்ரயாதீத: || த்வம் காலத்ரயாதீத: ||

த்வம் மூலாதா<sup>4</sup>ரஸ்தி<sup>2</sup>தோ<sup>5</sup>ஸி நித்யம் ||

த்வம் ஸக்தித்ரயாத்மக: ||

த்வாம் யோகி<sup>3</sup>நோ த்<sup>4</sup>யாயந்தி நித்யம் ||

த்வம் ப்<sup>3</sup>ரஹ்மா த்வம் விஷ்ணுஸ்த்வம் ருத்<sup>3</sup>ரஸ்த்வம்

இந்த்<sup>3</sup>ரஸ்த்வம் அக்<sup>3</sup>நிஸ்த்வம் வாயுஸ்த்வம் ஸூர்யஸ்த்வம் சந்த்<sup>3</sup>ரமாஸ்த்வம்

ப்<sup>3</sup>ரஹ்மபூ<sup>4</sup>ர்<sup>4</sup>வ:ஸ்வரோம் || 6 ||

த்வம் = you;

கு³ணத்ரய: = three qualities i.e satva, rajas and tamas;

அதீத: = beyond, having crossed the limits;

த்வம் = you;

அவஸ்தா²த்ரய: = three states of bodily consciousness (awake, sleep, dream);

ஜக்³ரத் = awakened;

ஸுஷுப்தி: = deep sleeping;

ஸ்வப்ந: = dreaming;

அதீத: = beyond, having crossed the limits;

த்வம் = you;

தே³ஹத்ரய: = the three forms of bodies (corporeal or physical, astral and causal);

அதீத: = beyond, having crossed the limits;

த்வம் = you;

காலத்ரய = three states of time(present, past and future);

வர்தமான = present;

பூ⁴த = past;

ப⁴விஷய = future;

அதீத: = beyond, having crossed the limits;

த்வம் = you;

மூல = the root;

ஆதா⁴ர: = support or base;

ஸ்தி²த: = having stood or in the standing form;

அஸி = are;

நித்யம் = ever;

த்வம் = you;

ஸக்தித்ரய: = three powers of 'ichcha', 'kriya' and 'gyana';

ஆத்மக: = possessing or controlling;

த்வாம் = you;

யோகி³ந: = the sages or the meditators;

த்யாயந்தி = meditate or think;

நித்யம் = ever;

த்வம் = you;

ப்³ரஹ்மா = brahma the Creator God;

த்வம் = you;

விஷ்ணு: = the Protector God;

ருத்³ர: = the Destroying God;

இந்த³ர: = the god Indra;

அக்³நி: = the god of fire;

வாயு = the god of Air;

ஸூர்ய = the Sun God;

சந்த³ரமா: = the Moon god;

ப்³ரஹ்மபு:⁴ = the earth;

பு⁴வ: = the upper world;

ஸ்வ: = the nether world(?);

ஓ = the OmkAra.

பா⁴வார்த²

You are beyond the three Gunas, the three states (of conscious, sleeping and dreaming), and the three time-periods . You are seated in the Moladhara (lower end of the spinal column) from where the Kundalini shakti is aroused. You are being meditated by the sages . You are the Creator Brahma, the Protector Vishnu and the destroyer Rudra .. You are the Indra, the Fire, the Air, the Sun, the Moon and the three worlds.

॥ க³ணேஸ மந்த்ர ॥

க³ணாதி³ம் பூர்வமுச்சார்ய வர்ணாதி³ம் தத³நந்தரம் ॥

அநுஸ்வார: பரதர: ॥ அர்தே⁴ந்து³லஸிதம் ॥ தாரேண ரு³த்³த⁴ம் ॥

ஏதத்தவ மநுஸ்வரூபம் ॥ க³கார: பூர்வரூபம் ॥

அகாரோ மத்⁴யமரூபம் ॥ அநுஸ்வாரஸ்சாந்த்யரூபம் ॥

பி³ந்து³ருத்தரரூபம் ॥ நாத:³ ஸந்தா⁴நம் ॥

ஸம்ஹிதாஸந்தி:⁴ ॥ ஸைஷா க³ணேஸவிதி³யா ॥

க³ணகரு³ஷி: ॥ நிச்சு³த்³கா³யதர்³ச்ச²ந்த:³ ॥

க³ணபதிர்தே³வதா ॥ ஓ க³ம் க³ணபதயே நம: ॥ 7 ॥

க³ண = the gaNa, the groups, the gaNas in literature/language;

ஆதி³ = et cetera, original, old, beginning;

பூர்வம் = beforehand, in the beginning;

உச்சார்ய = having uttered or pronounced;

வர்ணாதீ³ம் = the letter groups or caste groups; refers to a syllable or musical note

தத³நந்தரம் = later to that;

அநுஸ்வார: = the accompanying sound or letter ( the letter form 'n' 'M?');

பரதர: = later;

அர்த⁴ = half;

இந்து³ = the moon;

லஸிதம் = beautified; ☽ half-moon sported by the alphabet ஊ ஓ

தாரேண = thro' the star;

ரு³த³த⁴ம் = enriched;

ஏதத் = this;

தவ = your;

மநு: = human, The sage Manu who wrote manusmRiti;

ஸ்வரூபம் = form;

க³கார: = beginning with the letter 'ga';

பூர்வரூபம் = having this form in the beginning;

அகாரோ = the letter 'a';

மத⁴யமரூபம் = having this form in the middle;

அநுஸ்வார: = accompanying letter form or nasal sound;

ச = also

அந்த்யரூபம் = terminal form

பி³ந்து:³ = the dot;

உத்தரரூபம் = having it in the northern direction;

நாத:³ = the sound;

ஸந்தா⁴நம் = combination;

ஸம்ஹிதாஸந்தி:⁴ = sa.nhitA+sandhiH joined together?;

ஸைஷா = sA+eShA, that feminine form this results in

க³ணேஸுவித்³யா = the knowledge of gaNeSha;

க³ணகரு³ஷி: = the rishi of this stotra is gaNaka;

நிச்சு³த்³கா³யத்ரீச்ச²ந்த:³ = the prosody form is 'nichRit gAyatrI';

க³ணபதிர்தே³வதா = the god of this stotra;

ஓ = the OmkAra;

க³ம் = the letter or sound 'ga.n;

க³ணபதயே = to gaNapati;

நம: = salute.

பா⁴வார்த²

Your name starts with the letter 'ga', and ends with the letter 'sha' and in between come the letter 'a' and anuswara 'n'. These have symbolic meanings representing the 'ganas' of prosody, and the letters and sounds of 'akAra'anuswara' of the language and the 'sandhis' (letter combinations) of the grammar . The sage of this hymn is 'gaNaka', its meter is 'nichRidgAyatrI' and the presiding deity is 'GaNapati'. I salute to the letter/sound 'gaM'. The mantrabIja க³ஃ with (ஃ as ardachandrabindevirAma) is described as the true form of GaNapati! This part is giving the deeper vedic meaning of the mantrabIja க³ஃ and is called the gaNeshavidya.

॥ க³ணேஸ கா³யத்ரீ ॥

ஏகத³ந்தாய வித்³மஹே । வக்ரதுண்டா³ய தீ⁴மஹி ॥

தந்நோ த³ந்தி: ப்ரசோத³யாத் ॥ 8 ॥

ஏகத³ந்தாய = the one-tusked;

வித்³மஹே = May we know (understand);

வக்ரதுண்டா³ய = to one who has crooked limb or part (crooked trunk).

தீ⁴மஹி = we meditate on;

தந்நோ = he to us;

த³ந்தி: = the tusked one; dantI is its variant

ப்ரசோத³யாத் = inspire.

பா⁴வார்த²

Praise be to the bearer of a single tusk which is twisted and crooked trunk.

May we be inspired by the knowledge and meditation.

This verse is also one of many interesting dialogs. It has the nature of a puzzle. One group says ekadantaAya vidmahe -

we know someone called

ekadanta (do you know what we mean?), the other group responds vakratuNDaAya dhImahi we think of him as vakratuNDa.

Now they both agree that they are talking of the same God, so together they say tanno danti prachodayAt - may he, danti, invigorate us!

॥ க³ணேஸ ஸுப ॥

ஏகத³ந்தம் சதுர்ஹஸ்தம் பாஸமங்குஸதா⁴ரிணம் ॥

ரத³ம் ச வரத³ம் ஹஸ்தைர்பி³ப⁴ராணம் மூஷகத⁴வஜம் ॥

ரக்தம் லம்போ³த³ரம் ஸூர்பகர்ணகம் ரக்தவாஸஸம் ॥

ரக்தக³ந்தா⁴நுலிப்தாங்க³ம் ரக்தபுஷ்பை: ஸுபூஜிதம் ॥

ப⁴க்தாநுகம்பிநம் தே³வம் ஜக³க்தகாரணமச்யுதம் ॥

ஆவிர்பூ⁴தம் ச ஸ்ரு⁴ஷ்ட்யாதௌ³ ப்ரக்ரு⁴தே: புருஷாத்தபரம் ॥

ஏவம் த⁴யாயதி யோ நித்யம் ஸ யோகீ³ யோகி³நாம் வர: ॥ 9 ॥

ஏகத³ந்தம் = one who has a single tusk;

சதுர்ஹஸ்தம் = who has four hands;

பாஸம் = having the weapon pAsha;

அங்குஸதா⁴ரிணம் = bearing the weapon 'ankusha' with which the elephant is controlled;

ரத³ம் = fearlessness;

ச = and;

வரத³ம் = that which gives boons;

ஹஸ்தைர்பி³ப⁴ராணம் = bearing in the hands;

மூஷகத⁴வஜம் = having the mouse as the flag;

ரக்தம் = the red one (raktaM may mean blood also);

லம்போ³த³ரம் = having a long stomach;

ஸூர்பகர்ணகம் = having long ears; ears resembling a sieving or winnowing basket

ரக்தவாஸஸம் = hAving red dress;

ரக்தக³ந்த⁴ = red scent;

அநுலிப்த = smeared;

அந்க<sup>3</sup>ம் = body;

ரக்தபுஸ்ச்பை: = with red flowers;

ஸுபூஜிதம் = well worshipped;

ப<sup>4</sup>க்தாநுகம்பிநாம் = compassionate to the devotees;

தே<sup>3</sup>வம் = god;

ஜக<sup>3</sup>த் = world;

காரணம் = the cause;

அச்யுதம் = the who does not slip; imperishable

ஆவிர்பூ<sup>4</sup>தம் = the who incarnates or presents himself;

ச = and;

ஸ்ரு<sup>3</sup>ஷ்டி: = creation;

ஆஉதௌ<sup>3</sup> = in the beginning;

ப்ரக்ரு<sup>3</sup>தே: = the Nature;

புருஷாத் = from the person;

பரம் = greater;

ஏவம் = thus;

த்<sup>4</sup>யாயதி = meditates;

யோ = who;

நித்யம் = ever;

ஸ = he;

யோகீ<sup>3</sup> = the meditator;

யோகி<sup>3</sup>நாம் = among the meditators;

வர: = better.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

That sage who meditates on the Lord in the following manner regularly will gain supremacy and is better than

the other sages who meditate otherwise:

The Lord holding a tusk, a rope, an instrument('ankusha') in three hands and a fourth hand showing the boon-giving posture and having his body smeared with a red fragrant paste wearing a red dress and being worshipped by red flowers, having the mouse as his carrier, a large stomach and long ears,

compassionate to the devotees, being the cause of this earth, the one not slipping and appearing in person in the beginning of the creation and being beyond the primordial Nature.

॥ அஷ்ட நாம க<sup>3</sup>ணபதி ॥

நமோ வ்ராதபதயே । நமோ க<sup>3</sup>ணபதயே । நம: ப்ரமத<sup>2</sup>பதயே ।

நமஸ்தே<sup>5</sup>ஸ்து லம்போ<sup>3</sup>த<sup>3</sup>ராயைகத<sup>3</sup>ந்தாய ।

விக்<sup>4</sup>நநாஸிநே ஸிவஸுதாய । ஸ்ரீவரத<sup>3</sup>மூர்தயே நமோ நம: ॥ 10 ॥

நமோ = salutation;

வ்ராத = disciplined course;

பதயே = to the lord (of vrAta);

நமோ = salutation;

க<sup>3</sup>ணபதயே = to the gaNapati; lord of yakshas / demigods

நம: = salutation;

ப்ரமத<sup>2</sup>பதயே = to the lord destroying pride; lord of tormentors

நம: = salutation.

தே = to you.

அஸ்து = let it be;

லம்போ<sup>3</sup>த<sup>3</sup>ராய = to the long-stomached;

ஏகத<sup>3</sup>ந்தாய = to the single-tusked;

விக்<sup>4</sup>நநாஸிநே = to the destroyer of all obstacles;

ஸிவஸுதாய = to the son of 'shiva';

ஸ்ரீ = good.

வரத<sup>3</sup>மூர்தயே = to the personified boongiver;

நமோ = salutation;

நம: = salutation.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

Salutations to the Lord of gods and the one governing abstinence and discipline and controlling pride, to the large limbed and single tusked, to the remover of obstacles, to the son of Shiva and the boon-giver incarnate.

॥ ப<sup>2</sup>லஸ்ருதி ॥



ஏதத்<sup>3</sup>த்<sup>2</sup>ர்வஸீர்ஷம் யோ<sup>5</sup>தீ<sup>4</sup>தே || ஸ ப்<sup>3</sup>ரஹ்மபூ<sup>4</sup>யாய கல்பதே ||  
 ஸ ஸர்வத: ஸுக<sup>2</sup>மேத<sup>4</sup>தே || ஸ ஸர்வ விக்<sup>4</sup>நைந்நபா<sup>3</sup>த்<sup>4</sup>யதே ||  
 ஸ பஞ்சமஹாபாபாத்ப்ரமுச்சயதே ||  
 ஸாயமதீ<sup>4</sup>யானோ தி<sup>3</sup>வஸக்ரு<sup>3</sup>தம் பாபம் நாஸயதி ||  
 ப்ராதரதீ<sup>4</sup>யானோ ராத்ரிக்கு<sup>3</sup>தம் பாபம் நாஸயதி ||  
 ஸாயம்ப்ராத: ப்ரயுஞ்ஜானோ அபாபோ ப<sup>4</sup>வதி ||  
 ஸர்வத்ராதீ<sup>4</sup>யானோ<sup>5</sup>பவிக்<sup>4</sup>னோ ப<sup>4</sup>வதி ||  
 த<sup>4</sup>ர்மார்த<sup>2</sup>காமமோக்ஷம் ச விந்த<sup>3</sup>தி ||  
 இத<sup>3</sup>மத்<sup>2</sup>ர்வஸீர்ஷமஸிஷ்யாய ந தே<sup>3</sup>யம் ||  
 யோ யதி<sup>3</sup>மோஹாத்<sup>3</sup>தா<sup>3</sup>ஸ்யதி ஸ பாபீயாந் ப<sup>4</sup>வதி  
 ஸஹஸ்ராவர்தநாத் யம் யம் காமமதீ<sup>4</sup>தே  
 தம் தமநேந ஸாத<sup>4</sup>யேத் || 11 ||

ப<sup>2</sup>ல = fruit;

ஸ்ருதி = hearing;

ஏதத் = this;

அத்<sup>2</sup>ர்வஸீர்ஷம் = has the heading 'atharva';

யோ<sup>5</sup>தீ<sup>4</sup>தே = who studies;

ஸ = he;

ப்<sup>3</sup>ரஹ்மபூ<sup>4</sup>யாய = for becoming brahma himself;

கல்பதே = becomes qualified or entitled?;

ஸ = he;

ஸர்வத: = from all sides;

ஸுக<sup>2</sup>மேத<sup>4</sup>தே = happiness, obtains;

ஸ = he;

ஸர்வ = all;

விக்<sup>4</sup>நை: = difficulties/obstacles;

ந = not;

பா<sup>3</sup>த்<sup>4</sup>யதே = affected/afflicted;

ஸ = he;

பஞ்ச = five;

மஹாபாபாத் = from the great sins;

ப்ரமுச்யதே = is released or freed;

ஸாயமதீ<sup>4</sup>யாநோ = evening studied man;

தி<sup>3</sup>வஸக்ரு<sup>2</sup>தம் = day-time-done;

பாபம் = sins;

நாஸயதி = destroys;

ப்ராதரதீ<sup>4</sup>யாநோ = morning-studied man;

ராத்ரிக்கு<sup>2</sup>தம் = night-done;

பாபம் = sins;

நாஸயதி = destroys;

ஸாயம்ப்ராத: = both evening morning;

ப்ரயுஞ்ஜாநோ = combined;

அபாபோ = without sins;

ப<sup>4</sup>வதி = becomes;

ஸர்வத்ர = everywhere;

அதீ<sup>4</sup>யாந: = studied;

அபவிக்க<sup>4</sup>ந: = without obstacles.

ப<sup>4</sup>வதி = becomes;

த<sup>4</sup>ர்ம = religion, duty, essence of a being;

அர்த<sup>2</sup> = wealth;

காம = desire;

மோக்ஷ = release from humanly bondage, bliss, death;

ச = and;

விந்த<sup>3</sup>தி = enjoys;

இத<sup>3</sup>ம் = this;

atharvashIrShaM

அபரிஷ்யாய = to the unworthy disciple or student;

ந = not;

தே<sup>3</sup>யம் = to be given;

யோ = who;

யதி<sup>3</sup> = if;

மோஹாத<sup>3</sup>தா<sup>3</sup>ஸ்யதி = out of infatuation+ will give;

ஸ = he;

பாபீயாந் = sinner;

ப<sup>4</sup>வதி = becomes;

ஸஹஸ்ராஹ்வர்தநாத் = according to the prescribed shAstrA cycle;

யம் = which;

யம் = which;

காமமதீ<sup>4</sup>தே = desire, reads;

தம் = that;

தமநேந = that+thro' this;

ஸாத<sup>4</sup>யேத் = achieves.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

Now for the fruits from reading this hymn:

The reader becomes equal to Brahma . He attains all happiness and is released from the five great sins . If one reads in the evening one is absolved of the sins committed during the day, if read in the morning the sins of the night are washed away, if read both times, one is totally absolved of all sins, read anywhere one is freed from all obstacles, one attains all the 4 objectives (Dharma, artha, kAma mokSha), one should not, however, teach this to the undeserving student, if done so through infatuation, the teacher will become a sinner, read 1000 times, one achieves whatever is desired for.

அநேந க<sup>3</sup>ணபதிமபி<sup>4</sup>ஷிஞ்சதி ஸ வாக்<sup>3</sup>மீ ப<sup>4</sup>வதி ||

சதுர்த<sup>2</sup>யாமநஸ்நந ஜபதி ஸ வித்<sup>3</sup>யாவாந் ப<sup>4</sup>வதி ।

ஸ யஸோவாந் ப<sup>4</sup>வதி || இத்யத<sup>2</sup>ர்வணவாக்யம் ||

ப<sup>3</sup>ரஹ்மா<sup>3</sup>யாவரணம் வித்<sup>3</sup>யாத் ந பி<sup>3</sup>பே<sup>4</sup>தி கதா<sup>3</sup>சநேதி || 12 ||

அநேந = through;

க<sup>3</sup>ணபதிம் = Ganesh;

அபி<sup>4</sup>ஷிஞ்சதி = performs' pUja', by pouring water etc . on the idol;

ஸ = he;

வாக்<sup>3</sup>மீ = master of speech;

ப<sup>4</sup>வதி = becomes;

சதுர்த்<sup>2</sup>யாம் = during the (auspicious)4th day (from New Moon/full moon);

அநஸ்நந் = without eating (having fasted);

ஜபதி = chants;

ஸ = he;

வித்<sup>3</sup>யாவாந் = a knowledgeable manor scholar;

ப<sup>4</sup>வதி = becomes;

இதி = this, end;

அத<sup>2</sup>ர்வண்வாக்யம் = 'atharvaNa word-piece';

ப்<sup>3</sup>ரஹ்மாத்<sup>3</sup>யாவரணம் = practises this brahma science;

வித்<sup>3</sup>யாத் = from knowledge;

ந = not;

பி<sup>3</sup>பே<sup>4</sup>தி = fears;

கதா<sup>3</sup>சந் = never;

ஏதி = thus.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

The devotee becomes a master of speech, if read on the 4th day from New Moon/Full Moon, he becomes a great scholar and he knows no fear, never.

யோ தூ<sup>3</sup>ர்வாங்குரைர்யஜதி ஸ வைஸ்ரவணோபமோ ப<sup>4</sup>வதி ||

யோ லாஜைர்யஜதி ஸ யஸோவாந் ப<sup>4</sup>வதி ||

ஸ மேதா<sup>4</sup>வாந் ப<sup>4</sup>வதி ||

யோ மோத<sup>3</sup>கஸஹஸ்ரேண யஜதி

ஸ வாஞ்சி<sup>2</sup>தப<sup>2</sup>லமவாப்நோதி ||

ய: ஸாஜ்யஸமித்<sup>3</sup>பி<sup>4</sup>ர்யஜதி

ஸ ஸர்வம் லப<sup>4</sup>தே ஸ ஸர்வம் லப<sup>4</sup>தே || 13 ||

யோ = who;

தூ<sup>3</sup>ர்வாங்குரை: = with the bud of 'dUrva';

யஜதி = does the worship or sacrifice;

ஸ = he;

வைஸ்ரவண = Kubera, the lord of wealth;

அபமா = comparison;

ப<sup>4</sup>வதி = becomes;

யோ = who;

லாஜை = with the roasted rice/wheat flakes;

யஜதி = does the worship or sacrifice;

ஸ = he;

யஸோவாந் = man with fame;

ப<sup>4</sup>வதி = becomes;

ஸ = he;

மேதா<sup>4</sup>வாந் = well- read man , intellectual;

ப<sup>4</sup>வதி = becomes;

யோ = who;

மோத<sup>3</sup>க = with the sweetened rice-balls;

ஸஹஸ்ரேண = by thousand;

யஜதி = worships or does 'yagya';

ஸ = he;

வாஞ்சி<sup>2</sup>த = desired;

ப<sup>2</sup>லம் = fruit;

அவாப்நோதி = gets, receives;

ய: = he;

ஸாஜ்யஸமித்<sup>3</sup>பி:<sup>4</sup> = with ghee(clarified butter) and 'samidhA' sticks;

யஜதி = worships or does 'yagya';

ஸ = he;

ஸர்வம் = all;

லப<sup>4</sup>தே = obtains;

ஸ = he;

ஸர்வம் = all;

லப<sup>4</sup>தே = obtains.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

He who worships with 'dUrvA' grass becomes equal to the lord of wealth

(Kubera), the worshipper who uses rice flakes, becomes a man of fame and scholarship, if one uses 1000 coconut-sugar mixed rice balls, obtains whatever he desires and one who uses ghee and 'samit' sticks attains everything, everything indeed.

அஷ்டௌ ப்<sup>3</sup>ராஹ்மணாந் ஸம்யக்<sup>3</sup>க்<sup>3</sup>ராஹயித்வா  
ஸுலர்யவற்சஸ்வீ ப<sup>4</sup>வதி ||

ஸுலர்யக்<sup>3</sup>ரஹே மஹாநத்<sup>3</sup>யாம் ப்ரதிமாஸம்நிதௌ<sup>4</sup>  
வா ஜப்த்வா ஸித்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>மந்த்ரோ ப<sup>4</sup>வதி ||

மஹாவிக்<sup>3</sup>நாத்ப்ரமுச்யதே || மஹாதோ<sup>3</sup>ஷாத்ப்ரமுச்யதே ||

மஹாபாபாத் ப்ரமுச்யதே ||

ஸ ஸர்வவித்<sup>3</sup>ப<sup>4</sup>வதி ஸ ஸர்வவித்<sup>3</sup>ப<sup>4</sup>வதி ||

ய ஏவம் வேத<sup>3</sup> இத்யுபநிஷத் || 14 ||

அஷ்டௌ = eight;

ப்<sup>3</sup>ராஹ்மணாந் = Brahmins;

ஸம்யக்<sup>3</sup>க்<sup>3</sup>ராஹயித்வா = well+captured;

ஸுலர்யவற்சஸ்வீ = with the prowess and brilliance of sun;

ப<sup>4</sup>வதி = becomes;

ஸுலர்யக்<sup>3</sup>ரஹே = in the home of sun(during the solar eclipse);

மஹாநத்<sup>3</sup>யாம் = in the great river;

ப்ரதிமா = god's image or idol;

ஸம்நிதௌ<sup>4</sup> = in the presence of, close;

வா = or;

ஜப்த்வா = having chanted;

ஸித்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>மந்த்ரோ = having got the effect of the mantra;

ப<sup>4</sup>வதி = becomes;

மஹாவிக்<sup>3</sup>நாத் = from the great obstacles;

ப்ரமுச்யதே = is freed;

மஹாதோ<sup>3</sup>ஷாத் = from the great defects/wrongs;

ப்ரமுச்யதே = is freed;

மஹாபாபாத் = from great sins;

ப்ரமுச்யதே = is freed;

ஸ = he;

ஸர்வவித்<sup>3</sup> = the all-knower;

ப<sup>4</sup>வதி = becomes;

ய = who;

ஏவம் = thus;

வேத<sup>3</sup> = knows;

இதி = thus, end;

உபநிஷத் = says the 'upanishat'.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

By teaching this (atharva) to eight brahmins peoperly,

one becomes greater than the Sun

or if the idol is worshipped by chanting the mantra, at the time of the

solar eclipse, by standing in a great river, one gets the effect of the

mantra, he is released from great obstacles, great defects/imperfections

and great sins.

॥ ஸாந்தி மந்த்ர ॥

ஓ ஸஹநாவவது ॥ ஸஹநௌபு<sup>4</sup>நக்து ॥

ஸஹ வீர்யம் கரவாவஹை ॥

தேஜஸ்விநாவதீ<sup>4</sup>தமஸ்து மா வித்<sup>3</sup>விஷாவஹை ॥

ஓ = OmkAra or Brahma;

ஸஹ = together.

நௌ = we (two);

அவது = (may the lord) protect;

ஸஹ = together;

நௌ = us;

பு<sup>4</sup>நக்து = (may He)cause us to enjoy;

ஸஹ = together;

வீர்யம் = exertion/great brave efforts;

கரவாவஹை = may we do;

தேஜஸ்வி நௌ அதீ<sup>4</sup>தம் அஸ்து = (may) brilliant our learning be;

மா = don't;

வித்<sup>3</sup>விஷாவஹை = may us not quarrel or hate.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

Let us both (the teacher and the taught) be protected together, let us enjoy together, let us endeavour together, let our study be resplendent, let us not hate or quarrel.

ஓ ப<sup>4</sup>த்<sup>3</sup>ரம் கர்ணேபி:<sup>4</sup> ஸ்ரு<sup>3</sup>ணுயாம தே<sup>3</sup>வா |

ப<sup>4</sup>த்<sup>3</sup>ரம் பஸ்யேமாக்ஷபி<sup>4</sup>ர்யஜத்ரா: ||

ஸ்தி<sup>2</sup>ரைரங்கை<sup>3</sup>ஸ்துஷ்டுவாம்ஸஸ்தநாபி:<sup>4</sup> |

வ்யஸேம தே<sup>3</sup>வஹிதம் யதா<sup>3</sup>யு: ||

ஓ = OmkAra or Brahma;

ப<sup>4</sup>த்<sup>3</sup>ரம் = goodness, safety;

கர்ணேபி:<sup>4</sup> = thro' ears;

ஸ்ரு<sup>3</sup>ணுயாம = may we hear;

தே<sup>3</sup>வா: = gods;

ப<sup>4</sup>த்<sup>3</sup>ரம் = good, safety;

பஸ்யேமாக்ஷபி<sup>4</sup>ர்யஜத்ரா: = may we see with eyes?;

ஸ்தி<sup>2</sup>ரை: = stable;

அங்கை<sup>3</sup>ஸ்துஷ்டுவாம்ஸஸ்தநாபி:<sup>4</sup> = having satisfied with strong limbs?;

வ்யஸேம = offering praise;

தே<sup>3</sup>வஹிதம் = the good for the gods;

யதா<sup>3</sup>யு: = that life-span.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

Let us hear good things through our ears, see good things through our eyes and may we enjoy our life allotted to us offering praise to the Gods with our strong bodies.

ஸ்வஸ்தி ந இநத்<sup>3</sup>ரோ வ்ரு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>ஸ்ரவா: |

ஸ்வஸ்தி ந: பூஷா விஸ்வவேதா:<sup>3</sup> ||



ஸ்வஸ்திநஸ்தார்க்ஷயோ அரிஷ்டநேமி: |

ஸ்வஸ்தி நோ ப்<sup>3</sup>ரு'ஹஸ்பதிர்த<sup>3</sup>தா<sup>4</sup>து ||

ஸ்வஸ்தி = well-being;

ந = to us;

இந்த<sup>3</sup>ரோ = god 'indra';

வ்ரு'த்<sup>3</sup>த<sup>4</sup>ர்வா: = having become old with years of hearing knowledge;

ஸ்வஸ்தி = well-being;

ந: = us;

பூஷந் = related to Sun, but probably a different Vedic deity;

விஸ்வவேதா:<sup>3</sup> = who knows the world;

svastinastAshyo May Garuda give us well-being

அரிஷ்டநேமி: = one endowed with strong-arms / chariot

ஸ்வஸ்திர்நோ = wwell-being to us;

ப்<sup>3</sup>ரு'ஹஸ்பதிர்த<sup>3</sup>தா<sup>4</sup>து = Brihaspati may give us.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

May the gods Indra, PUsha, Garuda and Brihaspati bestow good things on us and protect us.

ஓ ஶாந்தி: | ஶாந்தி: || ஶாந்தி: || |

இதி ஸ்ரீக<sup>3</sup>ணபத்யத<sup>2</sup>ர்வஸீர்ஷம் ஸமாப்தம் ||

ஓ = OmkAra or Brahman;

ஶாந்தி: = Peace;

இதி = thus;

ஸமாப்தம் = is complete or over.

பா<sup>4</sup>வார்த<sup>2</sup>

May there be peace all around(both outside and inside us).

Thus ends the hymn 'Ganapati atharva shIrShaM.'

pdf was typeset on January 2, 2024



Please send corrections to [sanskrit@cheerful.com](mailto:sanskrit@cheerful.com)

